

Longe avec absorbeur d'énergie - EN 355

Instructions d'emploi et d'entretien	Français	F
Operating and maintenance instructions	English	GB
Gebrauchs- undWartungsanleitung	Deutsch	D
Instructies voor gebruik en onderhoud	Nederlands	NL
Manual de empleo y de mantenimiento	Español	E
Istruzioni per l'uso e la manutenzione	Italiano	I
Instruções de uso e de manutenção	Português	P
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης	Ελληνικά	GR
Vedlikeholds- og bruksanvisning	Norsk	N
Instruktionsbok för användning och underhåll	Svenska	S
Käyttö- ja huoltokäsikirja	Suomi	FIN
Brugs- og vedligeholdelsesvejledning	Dansk	DK
Instrukcja obsługi i konserwacji	Polski	PO
Инструкции по использованию и техническому обслуживанию	Русский	RUS

Longe avec absorbeur d'énergie - EN 355

Lanyards with shock absorber - EN 355

Verbindungsmittel mit Falldämpfer - EN 355

Leiriem met energieabsorber - EN 355

Eslinga con absorbedor de energia - EN 355

Fune con dissipatore di energia - EN 355

Linga de segurança com absoror de energia - EN 355

ΙΜΑΝΤΑΣ ΠΡΟΣΔΕΣΗΣ ΜΕ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΠΟΣΒΕΣΗΣ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ

Line med falldemper

Kopplingslina med falldämpare

Energianvaimentimella varustettu köysi

Line med energiabsorber

Linka z absorberem energii - EN 355

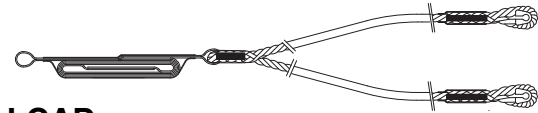
Трос с абсорбером энергии - EN 355



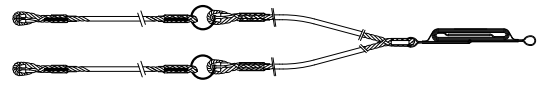
 **Tractel** Group[®]



LCA



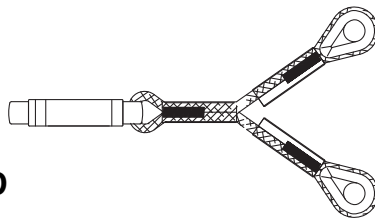
LCAD



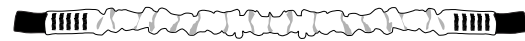
LCADO



LDA



LDAD



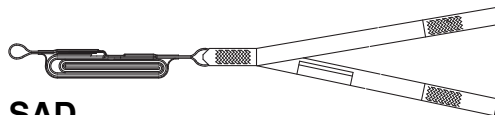
POY



LSEA



LSA



LSAD

1

2

3

Tractel Group

3

Warning

- Before using a lanyard with shock absorber, it is essential that users read this manual and comply with its instructions, in order to ensure the safe use and efficiency of the device. This manual must be kept and made available to all users. Additional copies can be supplied on request.
- Before use, it is essential that users are trained in the use of this safety device. Check the condition of the components that are attached (harness, connectors) and ensure that there is sufficient clearance. The lifetime of this device is 5 years.
- The lanyard can only be used by a single person who is trained and competent, or who is under the responsibility of such a person.
- If a lanyard which is not in a good apparent state, or which has been used to prevent a fall, all parts of the equipment must be verified by Tractel® S.A.S., or by a competent person who must provide written authorisation for the reuse of the system.
A visual inspection is mandatory prior to each use.
- Any modification or attachment made to the equipment cannot be done without prior written approval from Tractel® S.A.S. The equipment must be transported and stored in its original packaging.
- Any lanyard that has not been inspected over the past 12 months should not be used; it must be destroyed or checked by a competent person who shall provide written authorisation for its reuse. If it has prevented a fall, it must be destroyed.
- This device is suitable for use on an open air site and for a temperature range of - 35°C to +60°C. Avoid any contact with sharp edges, rough surfaces and chemical substances.
- IMPORTANT:** If you are responsible for assigning the equipment to an employee or similar person, ensure that you comply with the applicable health and safety at work regulations.
- The user must be in good physical and psychological health when using the equipment. If in doubt, consult a doctor or an occupational physician. This equipment must not be used by pregnant women.
- IMPORTANT:** The equipment should not be used beyond its limits or in any other situation than that provided for (cf. "Functions and Description").
- It is recommended that each user has his own personal lanyard, especially if he/she is permanently employed.
- Before using a NF EN 363 fall arrester device, the user must ensure that each of the components is in good working order. When installing the equipment, the user must make sure that the safety functions are not damaged in the event of a fall.
- For the safety of the user, it is essential that the device or the anchoring point is positioned correctly and that the work is conducted in a manner so as to reduce to a minimum any risk of fall and any danger linked to the height.
- An anti-fall harness is the only body-gripping device that is permitted for use in a fall arrester system.
- In a fall arresting system, it is essential to verify the clearance (free space under user) on the workplace before each use to avoid any risk of hitting, in the event of a fall, the ground or any obstacle along the fall path.

Clearance (fig. 2)

"Lg" is the length of the lanyard with energy absorber and connectors, and "T" is the clearance measured beneath the feet of the user.

- The anchorage point is fixed to the ceiling/wall, at a height of 1.5 m or more above the feet of the user (fig. 2.a):
For Lg = 1.5 m, clearance > 4 m.

For Lg = 2 m, clearance > 4.5 m.

- The anchorage point is fixed to the ground (Fig. 2.b):

For Lg = 1.5 m, clearance > 6 m.

For Lg = 2 m, clearance > 6.7 m.

The length Lg of the elastic strap lanyards is defined for a load of 5 kg.

- To ensure user safety, if the product is re-sold in a country other than the initial country of destination, the second-hand dealer must provide: An instructions manual and a maintenance manual for periodic inspection and repair purposes, written in the language of the country in which the equipment is to be used.

SPECIAL APPLICATIONS

For any special application, please contact Tractel®.

Functions and description

A lanyard with energy absorber is a fall arresting system as defined by the terms of standard EN 363.

The system allows the user to safely move over a perimeter of 2 meters maximum around the anchorage point.

A lanyard with energy absorber is proposed in 2 versions.

- Lanyard equipped with tear-type energy absorber at end of lanyard:

A lanyard with tear-type energy absorber is a rope lanyard, made of braided rope or strap on which a tear-type energy absorber is added at the end of the lanyard. The strap lanyard can have a fixed length (strap lanyard) or a variable length (elastic strap lanyard). The elastic feature shortens the length of the lanyard when not tensioned by the user, thus eliminating any interference when the user is moving from one position to another. The tear-type energy absorber is formed by a tear-type energy absorbing strap protected by a sheath. By the effect of the fall, the strap tears, dissipating the energy. After a fall, the lanyard is elongated and must not be used again.

- Tubular strap lanyard equipped with a POY energy absorber inside:

A POY lanyard is a tubular strap lanyard equipped with a POY energy absorber integrated in the strap. By the effect of a fall, the webbing of the POY absorber elongates to dissipate the energy. After a fall, the lanyard is elongated and must not be used again.

Operation

The single lanyard is designed to be connected to a fixed or mobile anchorage point.

The double lanyard is designed to be connected to multiple anchorage points when moving in the workplace.

Lanyard equipped with tear-type energy absorber at end of lanyard: When a fall is stopped, the energy is dissipated by tearing of the textile weft, so that the braking force applied to the person is limited to less than 600 daN. Following a fall, the length of the energy absorber increases by elongation from 260 mm before the fall to between 350 and 1500 mm after the fall; the value is proportional to the height of the fall.

Tubular strap lanyard equipped with a POY energy absorber inside. When a fall is arrested, the energy is dissipated by elongation of the POY webbing such that the braking force, applied to the person, is limited to a value of less than 600 daN. After a fall, the length of the POY lanyard is increased by a value which is proportional to the height of the fall.

Inspection before use

Check:

- Visual inspection of the state of the lanyard, the seams and/or the splices. The rope, belt and stitches should not show any signs of wear and tear, abrasion, fraying, burns or cuts.

The adjusting parts should not show any signs of corrosion and should function correctly. In case of doubt, immediately remove the equipment from use (harness and connectors...).

- Check the state of the harness and connector attachments.
- Check the complete fall arrester system.

Lanyard equipped with a tear-type energy absorber at end of lanyard:

- Check that the energy absorber has not already served to stop a fall: the tearing-rupture belt must be situated inside the protective sheath. If the lanyard has been used to prevent a fall, the energy absorber will be stretched and a part of its belt shall be found outside the sheath. It is forbidden and dangerous to put the belt back inside the sheath as the system will not function properly.

Tubular strap lanyard equipped with a POY energy absorber inside:

- Check that the strap lanyard equipped with a POY energy absorber has not already been used to stop a fall or for any other reason. If so, it has been elongated and must no longer be used. It must be scrapped.
- To check if the lanyard has already been used to stop a fall or for any other reason, measure the length of the lanyard (connectors included) and check that it corresponds to the designation indicated on the marking label: see fig. 2c, r. A tolerance of +/- 50 mm is acceptable with respect to the length indicated on the marking label. In all cases, if the POY tubular strap lanyard is elongated, it must be discarded.

CAUTION

Before and during use, it is necessary to plan out how possible rescue can be efficiently and safely conducted, within less than 15 minutes. Beyond such time, the person's life is in danger.

Installation

As far as possible, the structural anchorage point should be at a height of between 1.5 and 2 metres above the feet of the user. The anchoring point must withstand a minimal resistance of 10 kN. The connection to the anchoring point or to the structure must be done using an EN 362 connector.

For connecting the fall arrester system to the anti-fall harness, please refer to the instructions manual provided with the harness to be sure to use the correct hook and attaching method.

CAUTION

If the user is not directly vertical with respect to the anchorage point, in the event of a fall, he will swing and may hit an obstacle.

Materials

- Belt: polyamide and polyester,
- Elastic strap : polyamide and rubber,
- Braided polyamide rope: \varnothing 9 mm to \varnothing 14 mm,
- Stranded polyamide rope: \varnothing 12 mm to \varnothing 16 mm,
- Polyamide and polyester belt absorber,
- POY webbing and polyester tubular strap.

Permissible attachments

Fall arrester system (EN 363):

- EN 795 Anchorage.
- An end connector (EN 362).
- A fall arrest system (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360).
- A fall arrest harness (NF EN 361).

Maintenance and storage

See figure 3 on page 3.

- If a lanyard becomes dirty, wash it in clean cold water, possibly with a detergent for delicate fabrics, using a synthetic-fibre brush.
- When the lanyard becomes wet, either during use or washing, leave it to dry naturally in the shade and away from all sources of heat.
- During stocking and transport, protect the equipment against any danger (cutting edge, direct heat source, chemical substances, UV, etc.). The equipment must be transported in a water-resistant packaging.

Conformity of the equipment

Tractel® S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France hereby declares that the safety equipment described in this manual.

- complies with the requirements of European Directive 89/686/EEC of December 1989.
- is identical to the PPE, having been subject to the "CE"-type-examination certificate issued by the Apave SUDEUROPE, B.P.193, F-13322 Marseille cedex 16, identified under the number 0082, and tested according to the 2002 EN 355 standard.
- is subject to the procedure referred to in Art. 11B of Directive 89/686/EEC, under the control of a notified body: TÜV Rheinland Product Safety GmbH - Am Grauen Stein D - 51105 Köln, identified under the number 0197.

Marking

The label on each lanyard indicates:

- a: The trade name: Tractel®,
- b: The name of the product: eg: LCA (Rope lanyard with shock absorber),
- c: The reference standard followed by the year of application,
- d: The product reference: eg: 010642,
- e: The EC logo followed by the n° of the Article 11 B notified body for 0197 production inspection,
- f: Year and week of manufacture,
- g: The serial number,
- h: A pictogram showing that the manual must be read before use,
- r: Maximum length of POY lanyard with connectors.



Periodical inspections and repairs

- For safety purposes, the operator shall carry out regular periodical inspections of the equipment to ensure its efficiency and resistance.
- An annual servicing overhaul is mandatory; depending on the frequency of use, the environmental conditions and the company regulations or laws of the country in which the lanyard is used, the periodic inspections may be required on a more frequent basis.
- Periodical inspections must be carried out by a competent person and by respecting the manufacturer's recommendations for inspection procedures.
- Check the readability of the product's marking during periodical inspections.
- Lanyards are products that cannot be repaired. Should they show the least signs of damage, they must be destroyed.

feuille de contrôle - inspection sheet - kontrollkarte - controleblad - hoja de revisión - scheda di revisione - Folha de controle - Δελτίο ελέγχου - kontrollskjema - kontrollblad - tarkastuslista - kontrolblad - karta kontrolna - контрольный листок

Type de produit Type of product Produktbezeichnung Produkttype Tipo de producto Tipo de prodotto Tipo de produto Produkttyp Tuotetyyppi Produkttyp Typ produktu Тип изделия	Références produit Product references Codenummer Referencia producto Referência do produto Referência do produto Produktreferenz Produktreferens Tuoteen viitenumero Produktnummer Działanie produktu Номер изделия	Numéro de série Serial number Seriennummer Numero de serie Numero de serie Υποδείκτης προϊόντος Seriennummer Sarjanumero Seriennummer Numer serijny Номер Серии	Nom de l'utilisateur Name of User Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Ονομα του χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Bruçerens navn Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя
Date de fabrication Date of manufacture Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Datum af fabrikation Data de fabrica Ημερομηνία κατασκευής Fabrikasjonsdato Tilverkningsdatum Valmistuspäivä Datum av tillagning Data produkcji Дата производства	Date d'achat Date of purchase Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Datum af kjøp Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpedato Inkopsdatum Ostapivä Datum av köp Data zakupu Дата покупки	Date de mise en service Date of first use Datum der Inbetriebnahme Datum ingebruikneming Fecha de puesta en servicio Datum af brug Data de entrada em serviço Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία Dato for bruk første gang Första användningsdagen Käyttöalotuspäivä Datum af første brug Data przekazania do użytku Дата ввода в эксплуатацию	

Vérification - Inspection - Prüfung - Controle - Verificaciones - Verifiche - Verificação - Ελέγχος - Kontroll - Kontroll - Tarkastus - Eftersyn - Kontrola - Проверка

Date Datum Datum Data Data Ημερομηνία Datum Datum Data Data Дата		Date d'achat Date of purchase Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Datum af kjøp Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpedato Inkopsdatum Ostapivä Datum av köp Data zakupu Дата покупки	Références produit Product references Codenummer Referencia producto Referência do produto Referência do produto Produktreferenz Produktreferens Tuoteen viitenumero Produktnummer Działanie produktu Номер изделия	Numéro de série Serial number Seriennummer Numero de serie Numero de serie Υποδείκτης προϊόντος Seriennummer Sarjanumero Seriennummer Numer serijny Номер Серии	Nom de l'utilisateur Name of User Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Ονομα του χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Bruçerens navn Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя
Date Datum Datum Data Data Ημερομηνία Datum Datum Data Data Дата		Date d'achat Date of purchase Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Datum af kjøp Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpedato Inkopsdatum Ostapivä Datum av köp Data zakupu Дата покупки	Références produit Product references Codenummer Referencia producto Referência do produto Referência do produto Produktreferenz Produktreferens Tuoteen viitenumero Produktnummer Działanie produktu Номер изделия	Numéro de série Serial number Seriennummer Numero de serie Numero de serie Υποδείκτης προϊόντος Seriennummer Sarjanumero Seriennummer Numer serijny Номер Серии	Nom de l'utilisateur Name of User Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Ονομα του χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Bruçerens navn Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя

Date Datum Datum Data Data Ημερομηνία Datum Datum Data Data Дата	Date d'achat Date of purchase Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Datum af kjøp Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpedato Inkopsdatum Ostapivä Datum av köp Data zakupu Дата покупки	Références produit Product references Codenummer Referencia producto Referência do produto Referência do produto Produktreferenz Produktreferens Tuoteen viitenumero Produktnummer Działanie produktu Номер изделия	Numéro de série Serial number Seriennummer Numero de serie Numero de serie Υποδείκτης προϊόντος Seriennummer Sarjanumero Seriennummer Numer serijny Номер Серии	Nom de l'utilisateur Name of User Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Ονομα του χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Bruçerens navn Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя
Date Datum Datum Data Data Ημερομηνία Datum Datum Data Data Дата	Date d'achat Date of purchase Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Datum af kjøp Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpedato Inkopsdatum Ostapivä Datum av köp Data zakupu Дата покупки	Références produit Product references Codenummer Referencia producto Referência do produto Referência do produto Produktreferenz Produktreferens Tuoteen viitenumero Produktnummer Działanie produktu Номер изделия	Numéro de série Serial number Seriennummer Numero de serie Numero de serie Υποδείκτης προϊόντος Seriennummer Sarjanumero Seriennummer Numer serijny Номер Серии	Nom de l'utilisateur Name of User Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Ονομα του χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Bruçerens navn Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя



FR TRACTEL S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

LU SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

DE GREIFZUG GmbH

Scheidt bachstrasse 19-21
D-51434 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK LTD

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

ES TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 02 254 47 86 – Fax : 39 02 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.

BE LU Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

PT LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459.809

PL TRACTEL POLSKA

Al. Jerozolimskie 56c
PL-00-803 Warszawa
T : 48 22 25 39 114 - Fax : 48 22 64 44 252

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN TRACTEL CHINA LTD

A09, 399 Cai Lun Lu, Zhangjiang HI-TECH Park
Shanghai 201203 – CHINA
T: +86 (0) 21 6322 5570 - Fax: +86 (0) 21 5353 0982

SG TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E7
Singapore 75 78 24
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

AE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
T : 971 4 34 30 703 – Fax : 971 4 34 30 712

US TRACTEL Inc

51 Morgan Drive.
Norwood, MA 02062
T : 1 781 401 3288 – Fax : 1 781 828 3642

RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.

Ul. Yubileynaya, 10, kv.6
Pos. Medvezhi Ozyora
Shtchyolkovsky rayon
Moskovskaya oblast
141143 Russia
T : 7 915 00 222 45 – Fax : 7 495 589 3932